

Hanoi, 14th March 2025

NOTICE NO. 01SD-NK04.1/2025

Re: Extending the submission deadline of the Bid and amending contents in Bidding Documents of the Package: Import of coal for the fourth time in 2025 (package 1) (NK04.1/2025).

THÔNG BÁO SỐ 01SD-NK04.1/2025

Về việc: Gia hạn thời hạn nộp Hồ sơ dự thầu và sửa đổi một số nội dung của Hồ sơ mời thầu gói thầu: Nhập khẩu than đợt 04 năm 2025 (gói 1) (NK04.1/2025).

Following our Invitation for Bid on 5th March 2025, we, Vinacomin - Northern Coal Trading Joint Stock Company (Procuring Entity) announce extension of the Package's Bid submission deadline and amendment of related contents in the Bidding Documents (BD), detailed as follows:

Tiếp theo Thông báo mời thầu ngày 05/03/2025, Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin (Bên mời thầu) thông báo gia hạn thời hạn nộp Hồ sơ dự thầu (HSDT) cho gói thầu và sửa đổi một số nội dung có liên quan của Hồ sơ mời thầu (HSMT) như sau:

I. Extending the submission deadline of the Bid:

I. Gia hạn thời hạn nộp HSDT như sau:

The bid closing time (the submission deadline of the Bid) is 14:00 (Hanoi Time) on 20th March 2025.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp HSDT) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 20/03/2025.

II. Amending contents in Chapter I of BD:

II. Sửa đổi một số nội dung trong Chương I của HSMT như sau:

1. Amending a part of Section 2.11. Bid closing time/ Sửa đổi một phần mục 2.11. Thời điểm đóng thầu:

“The bid closing time (the submission deadline of the Bid) is 14:00 (Hanoi Time) on 14th March 2025.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp HSDT) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 14/03/2025.”

shall be amended as:

sẽ được sửa đổi thành:

“The bid closing time (the submission deadline of the Bid) is 14:00 (Hanoi Time) on 20th March 2025.

Thời điểm đóng thầu (thời điểm hết hạn nộp HSDT) là lúc 14 giờ 00 (Giờ Hà Nội) ngày 20/03/2025.”

2. Amending subsection 2 of Section 2.16. Opening of Bid/ *Sửa đổi tiểu mục 2, Mục 2.16. Mở thầu:*

The Procuring Entity shall open all Bids submitted in correct format and submitted before the bid closing time (except for the Bids that the Bidder requests to withdraw, the Bids for which are substituted by the Bidder before the bid closing time) at the following time and place:

Bên mời thầu sẽ mở tất cả các HSDT đúng quy cách và được nộp trước thời điểm đóng thầu (ngoại trừ các HSDT mà Nhà thầu yêu cầu rút, các HSDT đã được Nhà thầu thay thế trước thời điểm đóng thầu) vào thời gian và địa điểm như sau:

Time: 14:10 (Hanoi Time) on 20th March 2025.

Thời gian: 14 giờ 10 (Giờ Hà Nội) ngày 20/03/2025.

Place: Head office of Vinacomin – Northern Coal Trading Joint Stock Company, at No.5, Phan Dinh Giot Street, Phuong Liet Ward, Thanh Xuan District, Hanoi, Vietnam.

Địa điểm: Văn phòng Công ty Cổ phần Kinh doanh than Miền Bắc - Vinacomin tại: Số 5, Phố Phan Đình Giót, Phường Phương Liệt, Quận Thanh Xuân, Thành phố Hà Nội, Việt Nam.

III. Other contents in BD of the package Import of coal for the fourth time in 2025 (package 1) (NK04.1/2025) issued on 5th March 2025 together with Decision No. 596/QĐ-TMB dated 5th March 2025 of the Procuring Entity remain unchanged.

III. Các nội dung khác của HSMT gói thầu Nhập khẩu than đợt 04 năm 2025 (gói 1) (NK04.1/2025) phát hành ngày 05/03/2025, ban hành kèm theo Quyết định số 596/QĐ-TMB ngày 05/03/2025 của Bên mời thầu được giữ nguyên không thay đổi.

Regards/*Trân trọng!*

Nơi nhận: *f*

- VP (để đăng website);
- Tổng Giám đốc (e-copy, b/c);
- P.TGD: H.M.Long (e-copy);
- TCG mua than NK;
- Lưu: VT, KD.

ON BEHALF OF G. DIRECTOR
DEPUTY GENERAL DIRECTOR
KT. TỔNG GIÁM ĐỐC



Hoàng Minh Long